

**Grazer  
Linguistische  
Monographien 32**

**Zusätze zum  
Supplement zu den  
Osmanischen Grammatiken  
(GLM 18)**

Erich Prokosch

ISBN: 978-3-901600-30-2

Graz 2012

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	5
Zur äußeren Form der Arbeit.....	15
zu Seiten 7-14: Schrift.....	15
Besondere Zeichen zur Verdeutlichung der Aussprache ausländischer Wörter:.....	15
Historische Schreibung.....	16
Zusammenschreibung.....	16
Schreibung.....	20
Schreibung des indeterminierten arabischen maskulinen Akkusativs.....	20
Schreibung des indeterminierten arabischen femininen Akkusativs.....	21
Die Weglassung des Hemze.....	21
Schreibung des Langen Infinitivs bei Hinterzungenvokalen.....	22
zu Seiten 13f.: Abteilen von Wörtern.....	22
Trennung in Fezleke.....	22
Abkürzungen.....	23
Schreibung von Eigennamen.....	23
zu Seite 17: Phonetik.....	25
Stimmhafte statt stimmloser Plosive.....	25
zu Seiten 25ff.: Synonyme.....	25
zu Seite 26: Übernahme arabischer Wörter.....	26
zu Seite 29: Barbarismen (Solözismen) der Wortbildung.....	27
zu Seite 30: Phraseologische Verben.....	27
Das arabische Nomen actionis.....	28
zu Seiten 33-38.....	29
Grundsätzliche Fragen zum arabisch-persischen Wortschatz des Osmanischen.....	29
Morphologie.....	31
Wortbildung / Ausdruck.....	32
Stilistik.....	33
Wortzusammensetzungen mit Bestandteilen verschiedensprachlicher Herkunft.....	34
Arabische Calques.....	37

zu Seite 44: Arabische passive Partizipien mit Präpositionalergänzung.....	38
zu Seiten 45f.: Adverbialbildung.....	38
Adverbien der Zeit mit Possessivsuffix.....	39
Adverbien und Postpositionen.....	39
zu Seite 49: Antonyme Wortpaare.....	39
zu Seite 58.....	40
zu Seite 59.....	40
zu Seite 65: Eulogie des Propheten.....	40
zu Seite 69.....	41
zu Seite 70: Lobpreisungen.....	41
zu Seiten 70f.....	41
Ehrennamen der Monate.....	41
Ehrennamen der Städte.....	41
zu Seiten 72f: Suffixabwurfregel.....	42
zu Seite 74: Gebrauch des obliquen arabischen Duals.....	43
Arabische Plurale nichtarabischer Wörter.....	43
Nisben zu geographischen Namen .....	44
zu Seite 75: Adverbien / Bildung auf persische Art.....	44
zu Seiten 75-77.....	45
Adverbialbildungen.....	45
Pronomina.....	45
Personalpronomen mit Apposition.....	46
Possessivpronomen der 1. P. Sg.....	46
zu Seite 79: Demonstrativpronomen.....	46
zu Seite 81: Thema des Ersten Präsens.....	46
zu Seiten 82-85: Zahl- und Zählwörter.....	47
Wortstellung.....	47
Pluralis maiestatis vor Zahlwörtern.....	47
Plural der geringen Menge (vgl. im Arabischen).....	47
Idiomatischer Gebrauch von bir.....	48

Zusammengesetzte Distributiva.....	48
Datumsangabe.....	48
zu Seiten 83-85: Zählwörter.....	48
zu Seiten 85f.: Sammelbegriffe.....	49
Postpositionen.....	49
zu Seiten 89-97: Orthographie der 'İzāfet.....	52
'İzāfet nach Possessivsuffix.....	53
Zur Kongruenz der 'İzāfet zwischen Substantiv und Adjektiv.....	54
zu Seiten 88ff.....	55
zu Seiten 90-92.....	55
Wegfall des Genitiv- und Pluralsuffixes.....	56
zu Seite 100: "Verschachtelte 'İzāfet".....	57
zu Seite 101: keine 'İzāfet.....	57
zu Seiten 105ff.: Alternativkonstruktionen zur 'İzāfet.....	58
zu Seite 108: Zum Gebrauch der Kasus.....	59
Dativ.....	59
Ablativ.....	59
Idiomatische Wendungen.....	59
Verstöße gegen die Grammatik (?).....	60
zu Seiten 108f.: Rektion des Verbs.....	60
Verschiedene Rektion.....	60
Zum Gebrauch des Suffixes -ki.....	60
zu Seite 109.....	61
Zur Kongruenz des Substantivs nach Distributivzahlwörtern.....	61
zu Seite 110.....	62
zu Seite 114.....	63
zu Seiten 116f.: Zum Gebrauch der Zeiten.....	64
-miṣ(i)di als Erzählform.....	64
zu Seite 117.....	65
zu Seite 118.....	65

zu Seite 121.....	66
zu Seiten 122f.....	66
zu Seite 123.....	66
Passive Bedeutung.....	66
Konzessivsätze.....	67
Zum Gebrauch der Pronomina.....	67
zu Seiten 125f.....	67
zu Seite 126: 2.2.1.....	69
zu Seite 127: 2.2.2.....	69
zu Seite 127: 2.2.3.....	69
Verkürzter Finalsatz.....	70
zu Seite 127: 2.3.1.....	70
Indeterminierter Akkusativ.....	70
ictināben + Ablativ.....	70
zu Seite 127: 2.3.3.....	71
li-'ecli + arabischer Artikel + arabisches Nomen actionis + Objekt.....	71
zu Seite 128 f.....	71
Konditionalsätze.....	71
Prädikativ.....	71
zu Seite 132.....	72
zu Seite 134.....	72
zu Seite 135.....	72
Zum Gebrauch arabischer Partizipien.....	73
Das erweiterte arabische Nomen actionis.....	73
zu Seiten 136f.....	74
zu Seite 137f.....	74
Direkte statt indirekter Fragesätze.....	74
Vermengung direkter und indirekter Rede.....	74
Persisches Verbalsubstantiv.....	75
zu Seite 138: 1.1.....	75

Persisches Verbalsubstantiv.....	75
Phraseologische Verben mit persischen Partizipien.....	76
zu Seite 140f.....	76
zu Seiten 142-148.....	77
Modalsätze.....	78
Verkürzte Temporalsätze mit -dik.....	79
zu Seite 149.....	80
Verbalnomen auf -ecek.....	81
zu Seite 152.....	82
Konverb -b: Zwei gleichgeschaltete Konverbien -b durch ve verbunden:.....	82
Arabische Nominalformen mit türk. Postposition ohne türkisches Hilfsverb.....	82
Nomen actionis + için.....	82
Nomen actionis + ile.....	83
Konverb -ince: -ince kadar statt -inceye kadar.....	83
zu Seite 155.....	84
-mek için + Subjekt "damit".....	84
-mekle + Subjekt "weil".....	84
Doppeltes Passiv des Langen Infinitivs in Verbindung mit isten-.....	85
zu Seite 157.....	85
zu Seiten 157f: Der Verkürzte Infinitiv.....	85
Satzreihen.....	85
Verkürzte Finalsätze.....	85
Verkürzte Kausalsätze.....	86
Verkürzte Temporalsätze.....	86
zu Seiten 160f.....	86
Irreales konditionales Gefüge der Vergangenheit.....	86
Zwei konditionale Gefüge.....	87
zu Seite 163: Nominalisierte Sätze.....	88
zu Seite 164: Stilistik.....	88
zu Seiten 166f.....	89

zu Seiten 168ff.: Reimende Epitheta.....	89
zu Seiten 171f.: Binnenreime.....	90
zu Seiten 176-180.....	91
zu Seiten 180-183: "sterben".....	93
zu Seite 179: "das Tor".....	94
zu Seite 180.....	95
zu Seite 183.....	95
Präpositionalkomplement beim arabischen passiven Partizip.....	95
zu Seiten 210-220.....	96
zu Seite 236.....	100
Gleiche Rektion bei Adjektiven / Partizipien verschiedener Herkunft.....	100
Zum Wortschatz.....	101
Bibliographie.....	103
Anhang I (zu Seiten 46-49) Hendiadyoin.....	105
1. Synonyme Hendiadyoin.....	106
2. Nicht (ganz) synonyme Hendiadyoin.....	117
3. Spezialfälle.....	119
Dreigliedrige Ausdrücke.....	119
4. Antonyme Hendiadyoin.....	122
Anhang II: Synonyme Wendungen.....	123
Anhang III: Zu den phraseologischen Verben.....	125